

الصراع في رواية "في سبيل التاج" لمصطفى لطفي المنفلوطي  
(دراسة تحليلية بنيوية جينيتيكية)

بحث جامعي

إعداد:

أطع عقيدة الإسلامية

٠٧٣١٠٠٢٦



شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الانسانية والثقافة

جامعة مولانا مالك ابراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١١

الصراع في رواية "في سبيل التاج" لمصطفى لطفي المنفلوطي  
(دراسة تحليلية بنيوية جينيتيكية)

بحث جامعي

مقدم لاستيفاء أحد الشروط اللازمة للحصول على درجة سرجانا (S1)  
في قسم اللغة العربية وأدبها بكلية العلوم الإنسانية والثقافة

إعداد:

أطع عقيدة الإسلامية

رقم القيد: ٠٧٣١٠٠٢٦

المشرف:

الدكتور أحمد مزكى الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٩٠٤٢٥١٩٩٨٠٣١٠٠٢



شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الانسانية والثقافة

جامعة مولانا مالك ابراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١١

## تقرير المشرف

إن هذا البحث الجامعي قدمت الطالبة:

الإسم : أطع عقيدة الإسلامية

رقم القيد : ٠٧٣١٠٠٢٦

العنوان : الصراع في رواية "في سبيل التاج" لمصطفى لطفي المنفلوطي (دراسة  
بنوية جينيتيكية)

قد نظرنا و قد أدخلنا فيه بعض التعديلات اللازمة ليكون على الشكل المطلوب  
لاستيفاء شروط المناقشة لإتمام الدراسة والحصول على درجة سرجانا (S-1) لكلية العلوم  
الإنسانية والثقافة في شعبة اللغة العربية وأدبها للعام الدراسي ٢٠١٠-٢٠١١ م.

تحريرا بمالانج، ٢٨ يوليو ٢٠١١

المشرف

الدكتور الحاج أحمد مزكى، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٩٠٤٢٥١٩٩٨٠٣١٠٠٢

## تقرير عميد الكلية

استعلمت كلية العلوم الإنسانية والثقافة بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية

الحكومية مالانج، البحث الجامعي الذي كتبه الباحثة :

الإسم : أطع عقيدة الإسلامية

رقم القيد : ٠٧٣١٠٠٢٦

العنوان : الصراع في رواية " في سبيل التاج " لمصطفى لطفي المنفلوطي (دراسة

بنوية جينيتيكية)

لإتمام الدراسة على درجة سرجانا (S-1) في كلية العلوم الإنسانية والثقافة في

شعبة اللغة العربية وأدبها للعام الدراسي ٢٠١٠-٢٠١١ م.

تحريرا بمالانج، ٢٨ يوليو ٢٠١١

عميد الكلية

الدكتور اندوس الحاج حمزاوى، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٥١٠٨٠٨١٩٨٤٠٣١٠٠١

## تقرير لجنة المناقشة بنجاح البحث الجامعي

لقد تمت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمت الطالبة:

الإسم : أطع عقيدة الإسلامية

رقم القيد : ٠٧٣١٠٠٢٦

العنوان : الصراع في رواية "في سبيل التاج" لمصطفى لطفي المنفلوطي (دراسة

بنيوية جينيتيكية)

قررت اللجنة بنجاحها و استحقيها درجة سرجانا (S-1) في شعبة اللغة العربية

وأدبها كلية العلوم الإنسانية والثقافة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية

مالانج للعام الدراسي ٢٠١٠-٢٠١١ م.

وتتكون لجنة المناقشة من السادة :

١. صاني فوزي، الماجستير ( )
٢. الدكتور اندوس عبد الله زين الرؤوف، الماجستير ( )
٣. الدكتور أحمد مركي، الماجستير ( )

المعرف،

عميد كلية العلوم الإنسانية والثقافة

الدكتور اندوس الحاج حمزاوي، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٥١٠٨٠٨١٩٨٤٠٣١٠٠١

## تقرير رئيس شعبة اللغة العربية وأدبها

قد استعلمت شعبة اللغة العربية وأدبها بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية

الحكومية مالانج، البحث الجامعي الذي كتبه الباحثة:

الإسم : أطع عقيدة الإسلامية

رقم القيد : ٠٧٣١٠٠٢٦

العنوان : الصراع في رواية "في سبيل التاج" لمصطفى لطفي المنفلوطي (دراسة

بنوية جينيتيكية)

للحصول على درجة سرجانا (S-1) في كلية العلوم الإنسانية والثقافة شعبة اللغة

العربية وأدبها للعام الدراسي ٢٠١٠-٢٠١١ م.

تحريرا بمالانج، ٢٨ يوليو ٢٠١١

رئيس شعبة اللغة العربية وأدبها

الدكتور الحاج أحمد مزكى، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٩٠٤٢٥١٩٩٨٠٣١٠٢٢

## ورقة الشهادة

الممضئة على هذه الشهادة:

الإسم : أطع عقيدة الإسلامية

رقم القيد : ٠٧٣١٠٠٢٦

العنوان : مالانج - جاوى الشرقية

تشهد أن هذا البحث الجامعي تحت الموضوع "الصراع في رواية" في سبيل التاج" لمصطفى لطفي المنفلوطي (دراسة بنيوية جينيتيكية) " لإستيفاء بعض شروط إتمام الدراسة في كلية العلوم الإنسانية والثقافة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج أنه من تأليفها نفسها ولا تنسخ من غيرها.

مالانج، ٢٨ يوليو ٢٠١١

الطالبة

أطع عقيدة الإسلامية

رقم القيد: ٠٧٣١٠٠٢٦

الشعار

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ

(الرحمن: ١٣)

**Maka nikmat Tuhan kamu yang manakah yang kamu dustakan?**

(Qs. Ar-Rahmaan: 13)



## الإهداء

بسم الله الرحمن الرحيم

أهدي هذا البحث الجامعي إلي:

أبو الباحثة "إمام قليوبي"

أم الباحثة "سونينجسيه"

شكرا على قطرة عرفكم

شكرا على الدعاء في كل دقيقتكم

أخي الصغير "أحمد فيري محمودي"

أحبك فوق الحب

جميع أصدقائي

إستي، إثنا، نذير، نيل، هلم، هرمي، نفيس، سلفي، نعمة العلي وغيرهن

شكرا على الفراحة والحماسة التي تعطين إليّ

(Noemu, Noemu, NoemuSaranghae)

شكرا على كل العجائب التي تعطين إلي الباحثة

عسى الله أن يباركهم ويغفرهم ويدخلهم في دار السلام

## كلمة الشكر والتقدير

الحمد لله نستعينه ونستغفره ونعوذ بالله من شرور أنفسنا ومن سيئات أعمالنا من يهده الله فلا مضل له ومن يضلل فلا هادي له. أشهد أن لا إله إلا الله وأشهد أن محمدا عبده ورسوله. اللهم صل على سيدنا محمد وعلى آله وأصحابه أجمعين. أما بعد.

وقد تمت كتابة هذا البحث الجامعي تحت الموضوع "الصراع في رواية" في سبيل التاج" لمصطفى لطفي المنفلوطي (دراسة تحليلية بنيوية جينيتيكية)" بعون الله تعالى وهو الذي وهب أعلى همة للباحثة في إنهاء وإتمام هذا البحث. ولذا ما أفرحت الباحثة في هذه المناسبة إلا أن تعبر ما خطر في ذهنها من فرحتها وسعادتها. استنادا إلى ذلك تريد الباحثة أن تقدم الشكر الجزيل إلى:

١. فضيلة البروفيسور الدكتور الحاج إمام سوفرايوغو، رئيس جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

٢. فضيلة الدكتور اندوس الحاج حمزوي الماجستير، عميد كلية العلوم الإنسانية والثقافة.

٣. فضيلة الدكتور أحمد مزكي الماجستير، رئيس قسم اللغة العربية وأدبها وهو الذي قد أشرفني في كتابة هذا البحث الجامعي، جزاه الله خير الجزاء.

مالانج، ٢٨ يوليو ٢٠١١

الباحثة

## ملخص البحث

أطع عقيدة الإسلامية. ٠٧٣١٠٠٢٦. الصراع في رواية "في سبيل التاج" لمصطفى لطفي المنفلوطي (دراسة بنيوية جينيتيكية)، في قسم اللغة العربية وأدبها، كلية العلوم الإنسانية والثقافة، جامعة الإسلامية الحكومية مولانا ملك إبراهيم بمالانج. تحت إشراف الدكتور أحمد مزكي الماجستير.

الكلمات الرئيسية: الصراع، رواية "في سبيل التاج" لمصطفى لطفي المنفلوطي، البنيوية الجينيتيكية. أشكال الأدب الأشهر في العالم هي الرواية. لفهم النصوص الرواية فيتعلق بنظرية الأدب والأحوال الخارجية التي تؤثر في الرواية، كمثل السياسية والاجتماعية والإقتصادية والتربوية. ومن هنا أخذت الباحثة الرواية "في سبيل التاج" لمصطفى لطفي المنفلوطي، لأنها ترفع عن المشكلات الصراع التي ترتبط بالشخصية في هذه رواية. فوجدت الباحثة المسألة عما العناصر التكوينية التي تؤسس الرواية وحال الصراع الذي أكثر فيها.

الهدف من هذا البحث هو لمعرفة عناصر التكوينية التي تؤسس الرواية ولمعرفة حال الصراع فيها. أما منهج البحث الذي إستعملته الباحثة هو الدراسة البنيوية الجينيتيكية.

إن هذا البحث من نوع كفي وصفي (Qualitative-Descriptive). وطريقة جمع

البيانات بدارسة مكتبية (Library Research). ومنهج تحليل البيانات هو تحليل البنيوية الجينيتيكية. وأما مدخله تستخدم الباحثة نظرية لوسيان غولدمان.

ونتيجة هذا البحث هي العناصر الأساسية التي تؤسس الرواية التي تحتوي على العناصر الداخلية الشخصية والموضوع والحبكة والخلفية ووجهة النظر. تعلقها بالعناصر الخارجية التي تؤثر الرواية. وأن الصراع في رواية هي الصراع السياسية والأسرة والمنطقية.

## محتويات البحث

أ	موضوع البحث .....
ب	تقرير المشرف .....
ج	تقرير عميد الكلية .....
د	تقرير لجنة المناقشة .....
هـ	تقرير رئيس شعبة اللغة العربية وأدبها.....
و	ورقة الشهادة.....
ز	الشعار .....
ح	الإهداء.....
ط	كلمة الشكر والتقدير .....
ي	ملخص البحث .....
ك	محتويات البحث .....

## الباب الأول: مقدمة

- ١ . خلفية البحث ..... ١
- ٢ . أسئلة البحث ..... ٤
- ٣ . أهداف البحث ..... ٤
- ٤ . فوائد البحث ..... ٤
- ٥ . منهج البحث ..... ٥
- ٦ . هيكل البحث ..... ٨

## الباب الثاني: البحث النظري

- ١ . مفهوم الرواية ..... ١٠
- ٢ . مفهوم البنيوية الجينيتيكية ..... ٢٤

## الباب الثالث: عرض البيانات وتحليلها

- ١ . لمحة الرواية في سبيل التاج ..... ٣٠
- ٢ . ترجمة مصطفى لطفي المنفلوطي ..... ٣٣

٣. ظروف الإجتماعية والسياسية والإقتصادية والتربوية ..... ٣٥
٤. العناصر الدخيلية التكوينية التي توجد في الرواية..... ٤١
٥. الحال الصراع الذي يوجد في رواية ..... ٥٤

#### الباب الرابع: الخلاصة والإقتراحات

١. الخلاصة..... ٥٧
٢. الإقتراحات ..... ٥٨

المراجع

## الباب الأول

### مقدمة

#### أ. خلفية البحث

"الحدس أهم من البيان، والخيال أهم من العلوم." (Albert Einstein) ولما الحدس يقتون بالخيال، فله علاقة متبين بالأدب. الخيال هو الطاقة لاختراع التصوير في الخيال أو الذهن خارج الحسى أو لم يقع. العناصر الخيالية في الأدب من أهم العناصر، بها الأديب يسجل مامضى يستقبل.<sup>1</sup>

كان التعريف كثيرا الذي يعبر به الأدباء عن تعريف الأدب. الأدب تعبير راق عن المشاعر والأفكار والآراء والخبرة الإنسانية. وهو في معناه العام يشمل كل ما كتب

---

<sup>1</sup> ترجم من Ar- (Yogyakarta; Ruzz Media,2006 ), Hal. 69 Ahmad Muzakki, *Kesusasteraan Arab: Pengantar Teori dan Terapan*

عن التجارب الإنسانية عامة، ويشمل أيضًا الكتابات المختلفة من معلقات العرب وملاحم الإغريق وما سجله المصريون القدماء. أن الأدب هو مياعة أدبية للإنسان بوسيلة اللغة في تعبير سواء كان تحريريًا أو شفاهيا الذي يؤثر أثرًا خلّابًا ويهتز نفس القرئ. الأدب الشفهى من إحدى ضاعمة أدبية التي تلقى من لسان إلى لسان. والأدب التحريري هو إحد ضاعة أدبية التي تلقى في الكتابة.<sup>٢</sup> في هذا البحث، الباحثة ستبحث الأدب على وجه الأدب التحريري (الأدب الإنشاء). الأدب الإنشاء ينقسم إلى قسمين. أولاً: الثر كلقصة القصيرة والرواية وغير ذلك. ثانياً: الشعر، ستركز الباحثة بهذا الإنقسم على الرواية.

الرواية هي نموذج واحد من صناعة الأدب. و هي قصة خيالية نصا أو حرفا بالعناصر الدخلية والخارجية. عادة تحكي الرواية بالموضوع قصة للحياة البشرية في معاملة بالبيئة بين الناس ونفوسهم والوصيلة إلي رهم وغيرها. يكتب الرواية لابد بالتأمل وتذكر، التأمل عن حقيقة الحياة.<sup>٣</sup> سعى المؤلف في التوجيه القارئ على قائع الحياة بواسطة القصة المضمونة في تلك الرواية.

رواية بالموضوع في سايل التاج من صناعة المسرحية الشعرية أغنية مكتوبة بقلم فرنسيس جوبلي (Francois Coubbielle) أديب الفرنسي في السانة هـ ١٨٩٥. ثم

---

<sup>٢</sup><http://eprints.undip.ac.id/20453/> diakses pada tanggal 2 Februari 2011

<sup>٣</sup>ترجم من 2-3 Hal. (Yogyakarta; UGM Press, 2005), Burhan Nurgiantoro, *Teori Pengkajian Fiksi*



كتب مصطفى لطفي المنفلوطي (الأديب المصري) في هذه رواية. وتحولت هذه المسرحية إلى اللغة العربية مع اللغة التي تلامس القلب والتعبير عن لغة سلسة وجميلة واللطف. واختار الباحثة لهذه الرواية لأن هذه الرواية الكامل لرسالة أخلاقية التي تقص الفرد في اختيار صعب. ليس ذلك فقد، الرومانسية في رواية من الرومانسية ملونة أيضا. والأهم في هذه الرواية تخزين الصراعات والاختلاف الذي ستبحث بنظرية البنيوية الجنيئية.

كما في إندونيسية هناك وقع التعارض أو الصراع من مكان إلى مكان الآخر. كمثل الصراع فوسوا، تنجونج فريوك، حرب أهلية بين قبيلة في فافووا، وغير ذلك. لكن ما هو التعريف عن التعارض أو الصراع. التعارض أو الصراع هو اختلاف الفكرة التي لم تصفيتها ويسبب الجدل. أصل الكلمة تعارض أو صراع هما من حروف لاتينية بمعنى ضارب (*Configure*). بالطريقة علم الاجتماع، هو العملية إجتماعية بين شخصان أو أكثر التي يسعى أن ينزح عن جدال القوم من جهة واحد إلى جهة الآخر ويهشمها.<sup>٤</sup>

تعريف عن النظرية هي النظام العلمي أو العلوم المنظمة التي تحدد العلاقة بالأشياء المبحوثة. تشتمل النظرية على الفكرة أو البيان عن الأحكام العامة في علم

---

<sup>٤</sup>ترجم من <http://www.crayonpedia.org> 20 maret 2011 diakses pada tanggal

من ناحية معينة. تقبل النظرية اقتطاع في المنطقى وتفتيش صحيحها ولكن مردود  
مقابلة بالأشياء المبحوثة.<sup>٥</sup>

البنوية الجينيائية يعنى فرع من البحث الأدبي في نظرية بنوية التي لم أصل.  
إذا هذه النظرية تنمية من نظرية قبلها.<sup>٦</sup> وهي نظرية بنوية. البنوية الجينيائية تهتم  
بالعناصر الداخلية والعناصر الخارجية. هذه تختلف بالبنوية التي تهتم الأدب ظاهرة  
العناصر المتعلقة بعضها بعضا، النوية تعتم الأدب مستقلا. تقع جمال الأدب في  
استخدام اللغة والعلاقة بين العناصر الداخلية في النص كالفكرة والمؤامرة والموضوع  
والطبيعة والأحرف والأسلوب والعناصر الأخرى المتعلقة.

وقال لوسيان غولدمان (Lucien Goldman) للعمل الأدبي في نظرية بنوية  
بمعنى ذات مغزى تمثل وجهات نظر العالم (*Vision du Monde*) الكاتب. وعرض العام  
هو المصطلح المناسب لجميع كاملة من الأفكار والتطلعات والمشاعر التي تربط بين  
أعضاء مجموعة اجتماعية معينة.<sup>٧</sup>

---

<sup>٥</sup>ترجم من 3 Hal: Kamal Yusuf, *Teori-Teori Sastra Modul Mata Kuliah*. IAIN Sunan Ampel. Hal: 3  
<sup>٦</sup>ترجم من Hal: Suwardi Endaswara, *Metode Penelitian Sastra* (Yogyakarta; Media Presindo, 2008), Hal.

<sup>٧</sup>ترجم من 16 Hal: Faruk, *Pengantar Sosiologi sastra* (Yogyakarta; Pustaka Pelajar, 1999), Hal.

## ب. أسئلة البحث

نظرا إلى ماسبق من خلفية الباحثة فيمايلي:

١. ما العناصر الداخلية التكوينية التي توجد في رواية " في سبيل التاج " لمصطفى

لطفى المنفلوطي؟

٢. كيف حال الصراع في رواية " في سبيل التاج " لمصطفى لطفى المنفلوطي؟

## ج. أهداف البحث

والأهداف التي تريد الباحثة الوصول إليها كمايلي:

١. لمعرفة العناصر الداخلية التكوينية في رواية " في سبيل التاج " لمصطفى لطفى

المنفلوطي.

٢. لمعرفة كيف حال الصراع في رواية " في سبيل التاج " لمصطفى لطفى

المنفلوطي.

## د. فوائد البحث

أرادت الباحثة أن يكون لهذا البحث الجامعي فوائد أو منافع، للباحثة خاصة وللقارئ عامة، وهي:

### ١. فائدة نظرية

يستفيد من هذا التحليل ترجي أن تكون زيادة للعلم وخاصة للعلم الأدب. وترجي من هذا التحليل أن تبحث باحث الأخرى في عملية النظرية. وتوجه نتيجة هذا البحث لإبراز حواصل نظرية البنيوية الجنيثكية في البحوث الأدب.

### ٢. فائدة تطبيقية

- لترقية معرفة وفهم عن الرواية "في سبيل التاج" لمصطفى لطفى المنفلوطي.
- لمساعدة الطلاب شعبة اللغة العربية على فهم الرواية والأدب بنظرية البنيوية الجنيثكية.
- ليكون مراجعا لدراسة الرواية العامة، وللطلاب المتخصصين في الأدب العربي.

## هـ. منهج البحث

### ١. نوع البحث ومدخله

كانت هذه البحث من الدراسة كيفية (*Kualitatif*) بالاستعمال المنهج الوصفي (*Metode Deskriptif*) وهو المنهج في البحث عن طائفة الناس أو الموضوع الخاص أو منهج التفكير أو الأحوال الخاصة أو ظاهرة الواقعية.<sup>٨</sup> أما المدخل الذى يستعمله الباحثة في هذه الجامعي هو البنيوية الجينيتيكية.

### ٢. مصادر البيانات

أما المصادر البيانات في هذا البحث تنقسم على قسمين وهما المصادر الرئيسية والمصادر الثانوية. والمصادر الرئيسية هي الرواية "في سبيل التاج" لمصطفى لطفي المنفلوطي. والمصادر الثانوية هي كتب الأدب والتاريخ واللغة والمجلات والمقالة المشتملة على ذلك البحث السابق.

---

<sup>٨</sup>ترجم من Suwardi Endaswara, *Metode Penelitian Sastra* (Yogyakarta; Media Presindo, 2008), Hal.

### ٣. طريقة جمع البيانات وتحليلها

كانت الطريقة التي تستخدمها الباحثة لجمع البيانات وهي الطريقة الوثائقية (*Metode Dokumentasi*) وهي المحاولة لتناول البيانات من مطالعة الكتب والمجلات والجرائد وغيرها. يستعمل المكتبي (*Library Research*) في هذا البحث، وهو عمل البحث في المكتبة التي توجد البيانات التي تجد لهذا البحث. تستخدم الباحثة عن القصة لشرح أحوال المجتمع في القصة وعلاقتها في الواقع، بتحليل البنيوية الجينيتيكية للوسيان جولدمان. وهذه نظرية تعطي لنا منهجا لدراسة الناص الأدبي من ناحيتين هما العناصر الداخلية و العناصر الخارجية.

١. أولا، يدرس عن عناصر الداخلية في الرواية بالشكل الخاص أو العام.

٢. يدرس عن الاحوال الإجتماعية والثقافية للمؤلف، لأنه جزء من حياة الناس.

٣. يدرس عن الخلفية الإجتماعية والتاريخية التي تنظم صناعة الأدب

(اختراع المؤلف).<sup>٩</sup>

## و. هيكل البحث

للحصول على التسهيل الفهم الشامل هذا البحث فيقسمه إلى أربعة أبواب:

الباب الأول : المقدمة التي تحتوى على خلفية البحث وأسئلة البحث

وأهداف البحث وفوائد البحث وتحديد البحث ومنهج البحث

وهيكل البحث.

الباب الثاني : البحث النظري الذي يحتوى على مفهوم الرواية وأقسامها

وعناصرها ومفهوم البنيوية الجينيتيكية عند لوسيان جولدمان.

الباب الثالث : عرض البيانات وتحليلها التي تحتوى على خلاصة رواية "في

سايل التاج" لمصطفى لطفى المنفلوطي والعناصرها التكوينية

وحال الصراع فيها.

الباب الرابع : الإختتام الذى يشتمل على الخلاصة والاقتراحات.

## الباب الثالث

### عرض البيانات وتحليلها

هذا الباب يحتوى على لمحة الرواية "في سبيل التاج" وترجمة مصطفى لطفي المنفلوطي وظروف الإجتماعية والسياسية والإقتصادية والتربوية حول حياته والعناصر التكوينية التي تؤسس في الرواية "في سبيل التاج" لمصطفى لطفي المنفلوطي وحال الصراع فيها.

#### أ. لمحة الرواية "في سبيل التاج"

تبدو جميلة الحب على السطح. ولكن يخفي الحب شفرة حادة دائما. يتم الطموح في الحب، وجعل الناس بالرضا عن الذات. حتى طموح للسلطة، في كثير من الأحيان جرف المحبة أيضا. اتخذت نقلت في وقت سابق من ترجمة رواية في سبيل التاج.



ابتداء من القرن ١٤ حالة الحرب بين الدولان تركى العثماني مع شعوب البلقان. الأمة التركية شنت هجوما لقهر وتوسيع أراضيها إلى شبه جزيرة البلقان. مساكن البلقان الهزيمة، ولكنهم لايأس في هذا الحال. بعد تنازل الملك ميلوسي، طلب قوية بلقان ملك جديد، دعا اسقف أتين (Uskup Atine) إلى مساكن البلقان وتمردا ضد روح الشعب بمثابة رمز قادرة على قيادة النضال من دول البلقان. في بعض اخرى، أن معظم الناس في منطقة البلقان مع الجانب برانكومير (Brankomir)، وهو أحد أمراء الحرب الذين قاتلوا ضد تمرد الجيش التركي.

انتخب الأسقف أتين الملك الجديد، الذي تسبب خيبة أمل لبرانكومير. وهو أحق لقيادة الشعب في منطقة البلقان، كما انه كان يقاتل ضد الأعداء الذين كانوا يسيطرون على بلاده. مع دعم زوجة الثانية اسمها بازيلد (Bazielled)، فهو قادر على الوقوف والقتال للاستيلاء على عرش الملك مرة أخرى.

بازيليد هي سليل للأمة اليونانية التي طموح للغاية لتصبح ملكة. مع الجمال والأناقة استطاع على ما يبدو للاستيلاء على قلوب برانكومير، حتى تتمكن من القيام بأي شيء لنفسها، بما في ذلك الملك والملكة العظيمة.

قسطنطين (Constantin) هو الابن الوحيد لبرانكومير، نتيجة لزواجه من زوجة الأولى. عنده الأدب خفف بشكل جيد، ولطيف القاسي، والدتها، ولها

خصائص البطولة، والشجاعة، والصبر، وقوة الارادة، وصعوبة في الدفاع عن مصالح الأمة، كمثل طبيعة والده. بعد وفاة والدته تزوج والده مع بازليد، ولكن بازليد لمتسعيد بقسطنطين ونقيضه دائما. تفترض بازليد بوجود قسطنطين الطريق إلى التاج يحلم أن يصبح صعبا.

بعد فشل برانكومير في التوصل إلى العرش، انه لا مجرد الجلوس على يدي لموقف مطمعا لزوجته المحبوبة. تأمر برانكومير وزوجته مع الغزاة التركية. سيعمل على تطوير استراتيجية بحيث يتم الاستفادة المتكافئة بمعنى الحصول على الأراضي لجيش التركية، أصبح برانكومير حاكما لمنطقة البلقان. عرف قسطنطين على ذلك التكتيك الذي قد معركة شرسة بين الأب والابن، وانهارت في نهاية المطاف، وتوفي قائد برانكومير باعتباره خائنا البلقان في يد من لحمه ودمه.

يشعر قسطنطين مسكون بالذنب لوالده، أحيانا، يشعر صحيحا على عمال الحق عن الحادث. مر الوقت بسرعة، وشعوب البلقان بشكل متزايد خارج عن السيطرة، ويسمه الاتهامات المتبادلة والتشكيك بدعوته بخونة الوطن. ويسمع ملك أتين بالتحقيق عن هذه المسألة، انه لا يعتقد لهذه الفتنة. بعد ذلك فتح بازليد الفم، مع مواهبها وهي يخمر أن قسطنطين هو الخائن البلقان، والاتفاق مع سلوك القوات التركية لبيع البلقان والرغبة أن يكون قائدا.

وقف قسطنطين لذلك الحال، ويخفي الحقيقة إلى ملك أتين. كان لديه موقف حازم لن تجعل الملوث اسم والده.

"لقد كنت في الساعة الأخيرة من أيام حياتك، ولم يكن بينك وبين الانحدار إلى قبرك إلا بضع خطوات قصار، فكل ما كان مني لك أنني أنقذتك من تلك الميتة الدنيئة السافلة التي كنت تريدها لنفسك، وقدمت لك بدلا منها ميتة شريفة مقدسة ترمقها العيون وتنقطع من دونها الأعناق..." (ص: ٨٥)

بعد ذلك قاتل قسطنطين في اليد ميلتيزا (Mielitza) التي امرأة المحبوبة والمواليين له. توفي لبازيليد في ظروف من هذا الحلم العرش، وطموحها أن تصبح ملكة وفقا كما يقال المنجمين في الواقع.

## ب. ترجمة مصطفى لطفى المنفلوطي

ولد السيد مصطفى لطفى المنفلوطي في المدينة التي يسمى بالمنفلوط أيضا، وواحدة في المقاطعة السيوت (مكان ولادة الإمام السيوطي) في عام ١٨٧٦-١٩٢٤م-١٢٨٩-١٣٤٣هـ. أبوه السيد محمد لطفى، وهو من نسب النبي محمد صلى الله عليه وسلم بواصلة حسين ابن علي بن أبي طالب. وأما أمه ستي حانم من نسل تركيا.

عرف اعمال الأدب لمصطفى لطفي المنفلوطي مشهور باللغة جميلة جدا ورومانسية، وهو الكاتب المصري الذي تكييف أعمال الكتاب أجنبية أيضا، واحدة من رواياته التي التكييفات من الدول الأجنبية كمثل في رواية "في سبيل التاج" (أعمال الشاعر الفرنسي إسمه جويل) التي تستخدم الباحثة في تحليل البنيوية الجينيتيكية. مصطفى لطفي المنفلوطي معروف باسم المؤلف، وكتب الشعر، والقصص القصيرة، والمقالات.

منذ سن ثلاثة عشر عاما الكتابة بجد. وهو حافظ الذي يحفظ القرآن الكريم عندما ١١ عاما. ثم متابعة دراسته في جامعة الأزهر، مصر. عندما ١٠ السنوات كلية في هناك، استخدام المنفلوطي كثير الوقته لقراءة أعمال الأدب العربي الكلاسيكي في شكل الشعر والنثر. ويحصل على فرصة للتعلم إلى الشيخ محمد عبده. عندما وصل إلى مرحلة النضج الفكري وخصائصها مع مشاعر وأحاسيس روحه. كتب المنفلوطي أعمال الأدب المختلفة. ظهر الآراء وردود متنوعة بحصول الاضواء والبحوث. أعماله تحمل عظمة وقدرة الشهود.

نشرت المنفلوطي من أعماله إلى بعض وسائل الإعلام المحلية، المثل في المجالات الفلاح، والهلال، والعمدة وغيرها. ثم أعظم لحظة في وسائل الإعلام الكبير في ذلك الوقت "المؤيد". في صحيفة المؤيد يكتب بانتظام فيعنوان النظارات

(التأملات) التي يتم تجميعها ثم في كتاب يحمل العنوان نفسه يتكون على ثلاثة فصول. بعض من أعماله الأخرى يعني العبارات، وفي سبيل التاج، والشاعر، والمجدولين (ماغدالينا)، والفضيلة وغيرها.

يدور أعمال الأدب لمصطفى لطفي المنفلوطي حول "الأدب الإنفعالي" (العواطف الأدبية/مشاعر)، والأدب الذوق. وهو رائد الكتابة الثرية الحرة التي ليست ملزمة قافية وجناس، وتزيين الكلمات ليست ضرورية في دفق من النثر الأدبي المعثر. أثارت أعمال الأدب لمصطفى لطفي المنفلوطي عن الحياة الإجتماعية كمثّل الجهل، والبؤس، والحزن والتفاني الأخلاقية. مصطفى لطفي المنفلوطي هو واحد من كبار الشعراء في الأدب العربي في العام ١٨٧٦-١٩٤٢ م.

نشر أعمال الأدب للمنفلوطي في المجلة "المؤيد" ثم سجلت الآن. وقد نشر عدد من المقالات والقصص القصيرة في مختارات بعنوان "النظارات" و "العبارات." ثم قصائده التي جمعت في هذه المختارات بعنوان "مختارات المنفلوطي".<sup>١</sup>

---

<sup>١</sup>ترجم من Achmad Atho'illh Fathoni, Leksikon Sastrawan Arab Modern (Yogyakarta; Datamedia, 2007), hal. 114

## ج. الظروف الاجتماعية والسياسية والاقتصادية والتربوية حولحياته

### ١. الاجتماعية

مصر أو جمهورية مصر العربية عربية هو البلد يقع الركن الشمالي الشرقي لقارة الأفريقية. وتطل على كل من الساحل الجنوبي الشرقي للبحر المتوسط (شمال)، البحر الأحمر (شرق)، والسودان (جنوب)، وليبيا (غرب). وهي شبه جزيرة سيناء، يقع في قارة آسيا. على مدى ما يقرب من ١٠٠١٤٥٠ كم<sup>٢</sup>. عدد ٩٤% من السكان بالمذهب الإسلام السني. أهم المجموعات العرقية المصرية والبدو والنوبيين. عاصمتها القاهرة، واللغة الرسمية هي اللغة العربية.

نهر النيل هو المصدر الحياة لمصر، لأن وادي النيل هي أرض خصبة تمتد على الجدران الصخرية مرتفعا كما ٢٠٠-٤٠٠ متر. أهم المنتجات الزراعية هي القطن والحبوب والخضروات وقصب السكر والفواكه. إلى جانب ذلك، كان في مصر المنسوجات والصناعة، والسياحة، والمواد الكيميائية وهكذا دواليك.

وتعد مصر أكبر الدول العربية سكاناً، وذات الترتيب الخامس عشر عالمياً من حيث عدد السكان الذين يعيش أغلبهم على ضفتي النيل وإلى جانب المنطقة الساحلية. تشكل الصحراء غالبية مساحتها وهي غير معمورة.<sup>٢</sup>

## ٢. السياسية

ينظم الدستور الدائم لجمهورية مصر العربية النظام السياسي للدولة، وهو الدستور الصادر في ١١ سبتمبر عام ١٩٧١ والمعدل في ٢٢ مايو عام ١٩٨٠ وفي ٢٥ مايو ٢٠٠٥، وفي ٢٩ مارس ٢٠٠٧، ويحدد السلطات العامة واختصاصاتها، مرسياً بذلك دعائم النظام النيابي الديمقراطي ومؤكداً علي سيادة القانون واستقلال القضاء كأساس للحكم، وعلي الشريعة الإسلامية كمصدر رئيسي للتشريع وعلي اللغة العربية كلغة رسمية للبلاد. ويتكون النظام السياسي المصري من السلطات التشريعية والتنفيذية والقضائية، والصحافة، والأحزاب السياسية، والإدارة المحلية ومؤسسات المجتمع المدني.

أن الدولة يفترض أنها منظمة في شكل نظام تعدد أحزاب شبه رئاسي تتوزع فيه السلطة ما بين رئيس الجمهورية ورئيس الوزراء تكرر الفصل ما بين سلطات ثلاث؛ تشريعية و تنفيذية و قضائية، إلا أن السلطة تتركز فعليا في يد رئيس

---

<sup>٢</sup>ترجم من 21 Hal: *Ensiklopedi Islam*. 2005. Perpustakaan pusat RI.

الجمهورية الذي كان يتم اختياره تقليدياً في استفتاء خلال الخمسين عاماً الماضية و إن كان هذا النظام قد تغير عندما أعلن الرئيس مبارك في ٢٠٠٥ عزمه تغيير نظام الترشيح و الانتخاب لمنصب رئيس الجمهورية و ما تلى ذلك من تعديل للمادة ٧٦ من الدستور و ما ارتبط به من جدل سياسي لتضمنها قيوداً محففة على الترشيح تضمن عملياً سيطرة مرشح الحزب الوطني و ما شابها من عوار دستوري.

انتخابات رئاسية في سبتمبر ٢٠٠٥ و فاز فيها الرئيس حسني مبارك بفارق كبير على المرشح التالي، أيمن نور، رئيس حزب الغد ومرشحه، و هي انتخابات شابها شبهاة كثيرة فيما يتعلق بالتدخل الحكومي في مختلف مراحلها، بدءاً من منع الناخبين المتوقع تصويتهم لغير الرئيس، إلى التدخل المباشر في عمليات الفرز و تغيير الأصوات و التلاعب في النتيجة، مما دفع مجموعة من القضاة الإصلاحيين باتخاذ موقف عبروا فيه عن عدم رضاهم عن نتائجها و عن عدم تحملهم مسؤوليتها و هم ما تحاول الحكومة الدفع به لإضفاء الشرعية عليها، و كذلك المطالبة بقانون جديد للسلطة القضائية يكفل استقلالها عن السلطة التنفيذية، و ما تلى ذلك مما عرف بأزمة استقلال القضاء في ٢٠٠٦.



تقام في مصر انتخابات تشريعية متعددة الأحزاب لانتخاب أعضاء مجلس الشعب، تغير نظام الانتخاب فيها مرات كما اختلفت فيما يتعلق بالسماح للمستقلين بالترشح.

جرت آخر انتخابات تشريعية في نوفمبر ٢٠٠٥ تالية لانتخابات الرئاسة وشهدت أعمال عنف سقط فيها قتلى و مواجهات بين مؤيدي مرشحي الإخوان المسلمين والشرطة وكذلك بين مؤيدي مرشحي الحزب الوطني المدعومين من الشرطة بشكل غير رسمي وبين مؤيدي المرشحين الآخرين. كما أسفرت نتائجها عن ازدياد مقاعد الإخوان المسلمين، المنافس السياسي الأقوى للحكومة، في المجلس وسلطت الضوء على حجم شعبيتهم في الشارع المصري.<sup>٣</sup>

### ٣. الإقتصادية

يقع مصر (*Economy of Egypt*) الاستراتيجي في التقاء ثلاث قارات، يعنى أفريقيا، وآسيا، وأوروبا، مما يجعلها مركزا تجاريا، وكذلك جعلها دولة غنية منذ عهد الفاطميين، والمماليك، أيوبية. خلال مصر تحت الحكم الإسلامي، وقد وجه هذا البلد من خلال قناة السويس ومن هناك نقلت على ظهر جمل في الأراضي العربية.

---

<sup>٣</sup>ترجم من <http://www.Marefa.Org/index.php>

من ناحية أخرى، كان علاقة البلاد قافلة في شمال افريقيا في الغرب ومع سوريا والعراق شرقاً.

السفن عبر قناة السويس تحمل الحرير، وجوزة الطيب، والقرنفل، والقرفة والفلفل، والبخور، والنيلي، وغيرها من الهند واندونيسيا ويمان. حتى عهد الخليفة الفاطمي الثامن، للمستنصر (١٠٣٦-١٠٩٤)، وجعل قناة السويس في باب التجارة الأراضي العربية مع بلد الشرق. أكثر إقتصاديات تنوعاً في منطقة الشرق الأوسط، حيث تساهم قطاعات السياحة والزراعة والصناعة والخدمات بنسب شبه متساوية في الناتج القومي. ونتيجة لمراحل الإصلاح الهيكلي الذي يطبق الجيل الثالث منه حالياً، فإن اقتصاد مصر يحقق نمواً بنسب متزايدة مستنداً إلى مناخ جاذب للإستثمار من حيث البيئة التشريعية والسياسية الملائمة، والإستقرار الداخلي وتحرير التجارة والسوق.

#### ٤. التربية

تغيرات في اتجاه الثقافي وتعليمي لمصر في العالم الإسلامي يحدث عند محمد عبده (١٩٠٥) وأصدقائه يتحدثون عن النهضة العلوم. الأفكار من محمد عبده وتلاميذه في العالم الإسلامي. وهو يتطور الجامعة الأزهر لوضع حد بدنيا أو من حيث تفكيرها.

الجامعات في مصر (١٩٠٨) قبل الحرب العالمية الأولى. تنمو الجامعات لديها كليات: الطب، والصيدلة، والهندسة، والزراعة، والتجارة، والقانون، والأدب. أدت الرغبة المتزايدة للتعليم فتمو الجامعات الأخرى، كمثل جامعة الإسكندرية في الإسكندرية، وجامعة عين شمس (١٩٥٠) في القاهرة. حتى الآن لا يزال يحمل مجموعة متنوعة من جامعات أخرى مثل جامعة المنشورية، التي تأسست في عام ١٩٧٢. إلى جانب ذلك، هناك الجامعة الأمريكية في القاهرة، التي تأسست لتعليم المصريين مع هيئة التدريس في أمريكا منذ عام ١٩٢٨.

نشر الصحيفة أو المجلة التي تنتشر في جميع أنحاء العالم الإسلامي التي تحتوي على معلومات عن تطور الإسلام والعلم. دور مصر في مجال الهندسة المعمارية من النصب يحتوي على قطع أثرية من قيمة فنية عالية، مثل القصر الغرب، والقصر الشرق، والجامعة الأزهر وغيرها.

د. العناصر الداخلية التكوينية التي توجد في رواية " في سبيل التاج " لمصطفى

## لطفى المنفلوطي

وجد العناصر التكوينية للأعمال الأدبية في النص الأدبي وفي الرواية خاصة.

تحليل العناصر الداخلية ثم وصل تلك العناصر بالعناصر الخارجية التي كانت في رواية

" في سبيل التاج."

### ١. الشخصية

الأول قسطنطين، جعل الشخصية قسطنطين لشخص الفروتاغونيس في

الرواية، بسبب كثافة عالية من المشاركة في قصة فاي قصيرة السبيل التاج والحاضر

كما هو الحال دائما موضوعا للصراع الجاني. من خلال منظور البنية الجينية،

فقسطنطين هو الشخص البطل.

أنه يقوم على مشاكل الحياة والنضال الشاق للحصول على القيم الأصيلة في

حياته. في هذه الرواية صورت قسطنطين كشخصية وطنية. يبدو انه حتى في حالة

حب معدول البلقان وطنه وحارب ضد القوات التركية. شهد في الحوار التالي:

"...فأذن لي أن أسير في ركابك جنديا صغيرا، لا قائدا ولا أميرا،  
لأقاتل معكم حيث تقاتلون، ولم علي عهد الله وميثاقه ألا أعود من تلك  
المعركة إلا منتصرا أو محمولا على الأعواد". (لطفي، ص: ٨٢).

والشخصية الأنتاغونيسفي هذه الرواية هي بازيلييد كما صورت في رواية "في  
سبيل التاج" بالطموحها. وهي تفعل كل شيء لتحقيق الملكة العظيمة. ينظر في  
التعبير التي وصفه للمؤلف فيما يلي:

"فظلت تغرس في نفسه هذه الأمنية الجميلة المحبوبة مدة من الزمان  
وتسقيها بماء حسنها وجمالها، حتى ملأت بها فضاء قلبه، وشغلته بها عن كل  
شغل سواها." (لطفي، ص: ٢٢)

كان في هذه الرواية الشخص برانكوميير وهو الزوج لبازيلييد، والأب من  
قسطنطين أيضا. كزوج فهو تابعة لزوجته دائما، وهو يسعى ليحقق المثل العليا  
لزوجته. فهو الشخص الإضافي في القصة، هو أقل وضوحا. ويتجلى في الموقف من  
هذا الرقم على النحو التالي:

"ثم زجّت به في طريق مزاحمة الأسقف أتين على الملك، فانقاد لها  
ومشى في الطريق التي رسمتها له، وأخذ يدعو الناس لنفسه، ويستكثر من  
سواد أشياعه وأنصاره." (لطفي، ص: ٢٢)

ووصف هذا الشخص من الأسقف أتين في القصة، باعتباره العمود الفقري  
في التمسك بدينه. كما ظهر على شهادة الشخصية الأخرى عند الأسقف أتين:  
"...ويملي عليهم أمثال هذه الآيات الذاهبية الشريفة، حتى وصفت ضمائرهم من  
أدران الذل والمهانة، وأدركوا من معنى الحياة ما لم يكن يدركه آباؤهم من قبل..."  
(لطفي، ص: ١٦).

جانب ذلك، كان لديه بطبيعة التفكيرية أيضا. عندما شتم قسطنطين عن  
بازيليد، انه لم يعتقد عن قول بازيليد. كما في المحادثة التالية: "ماذا تقول يا  
قسطنطين؟ دافع عن نفسك، فإن سكوتك حجة عليك. لاتصمت، ولا تطرق،  
وقل كلمة واحدة فإني أصدقك في كل ماتقول، فاستمر في صمته وإطراقه."  
(لطفي، ص: ٨١).

في رواية "في سبيل التاج" ميلتزا هي الشخص الإضافية، وهي حبيبة  
لقسطنطين التي مولدنة إليه. تركت الروح والجسد على القوات قسطنطين. ويمكن  
توضيح ذلك في الحوار التالي:

قال: "ماهو؟"

قالت: "أن تهديني إياه بعدلك"

قال: "وماذا تصنعين به؟"

قالت: "أقتل به نفسي يوم يحل بك مكروه!" (لظفي، ص: ٦٩).

ويمكن المؤلف تعبير عن شخص الفروتاغونيس قسطنطين في روايته على  
عربية باشا لتقييم القادة في الحركة القومية في المصرية. انه تمرد الانكليز ونيل  
الاستقلال الكامل عن بريطانيا في العام ١٩٢٤م.

## ٢. الموضوع

هناك كثيرة قصص التي تظهر في هذه الرواية، كمثل الطموح لبازيلد التي تريد  
أن تكون الملكة، يعمل خيانة لبرانكومير إلى وطنه (البلقان) وينتهي بالصراع، يجتهد  
الأسقف أتين كل جهده لدينه، حتى التوصل إلى الرومانسية قسطنطين مع ميلتزا،

والولاء والحب النقي الذي يوجد بين اثنين أيضا. بالرغم ذلك، يظهر كثيرة القصص من المؤلف، لكن طغت رواية على مضمون بالحب، يجب الناس إلى وطنه وكيف يحاول أن يدفع عنه.

بعد قراءة هذه الرواية، ثم خلص الباحثة أن الموضوع أو أفكار التي تأثر المؤلف (مصطفى لطفى المنفلوطي) في الرواية "في سبيل التاج" يعني حب الوطن. كما في الحوار التالي:

قال قسطنطين: "أستطيع أن أفعل كل شئ في سبيل وطني، إنني وفقت سيفي طول حياتي على خدمتك وحمائتك والذود عنك أيام كنت لوطنك وقومك، أما الآن فإني أغمد ذلك السيف في صدرك...." (لطفى، ص: ٦٢).

يعيش المؤلف في ثروة الانكليزي البلقان في القرن ١٤، بتلك الحالة، أظهرت الشعبية لمجتمع مصرى. في سنة ١٨٨٢ تحت أمير عربية باشا، يعرض مصرى للانكليزى. وفي سنة ١٩٢٢، جعل مصرى مملكة تحت احتلال الانكليزي. من هذه الحوادث التي ربطت بالحوادث التي تقع في الرواية "في سبيل التاج" التي تحكي استعمار تركي إلى بلقان. يجرب حب المجتمع للدولة هنا. هل يعرضون لكي دليلا حبه للدولة أم يسلمون نصيبهم إلى المستعمر.



### ٣. الحكمة (Alur)

وفق فيتزنيوس (Petronist) الحكمة في الرواية تتكون على ثلاثة أعمال: الجزء الأول هو العرض، والجزء الثاني هو الصراع حتى تصل إلى ذروته، والأخير هو القرار أو تسوية للصراع. وصف الواردة في رواية "في سبيل التاج" لمصطفى لطفي المنفلوطي فيما يلي:

#### ١.٤. العرض (Exposition)

يبدأ المؤلف في هذه الرواية بوصف الصراعات التي تحدث بين تركيا مع قوم البلقان. الهجوم الذي أحرزته القوات التركية إلى شعوب البلقان، والفتوحات التي قدمتها القوات التركية، والتغيرات في الكنيسة إلى المسجد حتى فرض الضرائب على الناس.

أن هذه القصة تبدأ المناقشة التي تنطوي على الجندي البلقان. وهم يجادلون حول من يستحق أن يحل محل موقف الملك بعد توفّي الملك ميلوش في وقت سابق. وهم ينقسم إلى معسكرين متعارضين. المعسكر الأول الذي يدعم إلى الأسقف أتين. كما في هذا الحديث:

"من منا يجهل أنه هو الذي استطاع وحده من بين أبناء البلقان

جميعاً أن يقف أمام ملكه وقفة الأسد..." (لطفي، ص: ١٦).

المعسكر الثاني الذي يدعم إلى القائد برانكوميير. تفترض أن برانكوميير هو الملك الحق. لديه دافع الذين استقلال هذه الدولة البلقانية من هجمات الغزاة. كما في الحديث التالي:

قال لازار: ".....وإني أضن بأسقفنا العظيم أن تشغله مشاغل الملك وملاهيه عن شؤون الدين التي تصبو لها نفسه طول حياته، والرأي الذي أراه أن يعقد الملك إلى القائد ميشيل برانكوميير ليقود الأمة جميعها بتلك السياسة الحكيمة الرشيدة التي قاد بها الجيش ورفعته إلى مناط السماء الأعلى." (لظفي، ص: ١٧).

تحكي القصة التالي بازليد مع الطموحاتها. عندما طفلا، كان أحد علماء الفلك قال لها يوما ما أن تصبح انما ملكة عظيمة ونبيلة. لتحقيق طموحها تتزوج بازليد مع برانكوميير الذي كان متخلفا بفارق بعيد معه، واستطاع عن اقناع برانكوميير للمشاركة في انتخاب ملك المنافسة البلقان ايضا. بدأ برانكوميير التدخل في الشؤون الداخلية للمجالس وطنية وتسعى إلى دفع مجلس وطني مستعد للمساعدة في تحقيق هذا الطموح.

## ٤.٢. الصراع (Conflict)

جزء الأول، يبدأ الصراع في هذه الرواية عندما برانكومير وأتين مرشح لخوض الملك. بعد أتين المطران المطلقة، نظر المجلس الوطني إلى وحاد الذهن لأتين، معرفة واسعة ولها تأثير كبير على المجتمع.

قال برانكومير: "تبا لك أيها الشعب الخائن الغادر، لقد جازيتني شر الجزاء على عملي، وكفرت بنعمتي التي أسديتها إليك،...." (لطفي، ص: ٣٤).

جزء الثاني، بازيليد تقدم له مخرجا من مشاكله. من أجل عرش الملك، تأمر مع جاسوس التركية(بنكو) لتطهير المنطقة الحدودية مع تركيا حتى أن الجنود يمكن أن تدخل البلاد بحرية في منطقة البلقان، وتباد لبرانكومير سيحكم المملكة في منطقة البلقان. ذلك الحال معروف لميلتيزا (مساعدة قسطنطين) فهي تدعو إلى قسطنطين.

جزء الثالث، الذروة (Climaks) في هذه القصة، كان مكتئبا قسطنطين من مخطط بازيليد، ثم اعترف علنا انه قتل والده واحباط خطط في الوادي تيراجان. حينما يأتي الملك أتين، تكلم بازيليد إلى الملك عن عمال الجريمة الذي يعمل قسطنطين في السابق.

"....إنني أتهم هذا الرجل بخيانة قومه وممالة أعدائهم عليهم،  
وأقول لك إنه كتب بينه وبينهم عهدا على أن يفتح لهم أبواب البلاد في  
الساعة التي يريدونها، فيمنحوه في مقابل ذلك عرش البلقان وتاجه."  
(لطفی، ص: ٨٠).

### ٤.٣. القرار (Resolution)

القرار أو مرحلة الإنجاز في هذه الرواية تبدأ عندما قسطنطين ادانته بقتل  
والده. ماقوم يشهد للدفاع عن نفسه وانه صامتا وطنوا على ما حدث له في  
وقت المستقبل. يأمر الملك أتین إلى قسطنطين ليقول الحقيقة، ولكن عبثا.  
ثم اضطر الملك أتین لإصدار أوامر لإعطاء عقوبة له.

"يا قسطنطين برانكومير! إن الجريمة التي اقترفتها عظيمة جدا لا  
يفي بها قتلك وسفك دمك لذلك رأى مجلس القضاء أن يحكم عليك  
بالحياة بدلا من الموت." (لطفی، ص: ٨٨)

عاجزة عن حكم قسطنطين. ذبح العقاب الذي يعتبر معتدلا، ولم تلحق  
الضرر الشرف، لكن أن العقوبة عقوبة انه يعيش ثقيلة جدا، لأنه يجب أن نقبل

بأن التعذيب أمر مخرج للغاية، والتشهير. بعد ذلك عندما يرمي الناس إليه بالحجارة، فتظهر ميلترا بينهم.

"أيها الوحوش الضارية، والخلائق الساقطة، مهما كثر عددكم، وعظمت قوتكم، فإنكم لن تستطيعوا أن تصلوا إليه أو تلحقوا به إهانة من الإهانات التي تضمرونها في نفوسكم...." (لطفي، ص: ٩٠)

الشعوب التي تملكها شهوة الانتقام إبقاء سيؤذي وينتقم إلى قسطنطين. تلغي ميلتيزا على الخنجر قسطنطين التي منحت له. وترفع ذلك الخنجر عالية والدفع به الى صدره، وقال:

"مت شريفًا أيها الرجل العظيم كما عشت شريفًا، وسأتبعك إلى سمائك التي تصعد إليها، فسقط مدرجا بدمائه." (لطفي، ص: ٩١)

ثم ترفع ميلتيزا الخنجره مرة أخرى، وتوصيل إلى صدرها، وأهارت. ويموتوا بكرامة أمام قلوب شعوب البلقان على مغادرة معاناة الشعب.

## ٥. الخلفية (Latar/Setting)

تتكون الخلفية على ثلاثة أنواع، وهي خلفية المكان، وخلفية الوقت وخلفية

الإجتماعية.

## ٥.١. خلفية المكان

ظهر خلفية المكان أينما وقع الحديث. في رواية "في سبيل التاج" حيث كشفت كثيرا في الرواية، الأولى هي الدولة البلقانية التي وصفت في الرواية عن قوات الاحتلال التركي لشعوب البلقان، يمكن أن ينظر إليها في المقدمة (لطفي، ص: ١٣). البلقان هي منطقة في تركيا الآن. في هذه الرواية البلقان هو بلد محتل من الدولة التركية.

هكذا في القصة، كان العبارة. "اجتمع جنود الفرقة البلقانية ذات ليلة معسكرهم... (لطفي، ص: ١٥). المقصود من المعسكر هو المكان الذي يوجد فيه الجنود تجمعوا في منطقة البلقان وعلى التنبيه من خطر الأعداء الذين يرغبون في الدخول فيه.

في (لطفي، ص: ٣٢)، "وأعطاه من نفسه الرضا، ولم يقنع في أمره بذلك حتى أعلن عزمه على السفر إلى الحدود لزيارته في قلعته." وجد الحوار حينما الأسقف أتين يريد أن يجوز برانكوميير إلى حدوده. والحدود بمعنى البيت لبرانكوميير.

في (لطفي، ص: ٤٨)، "حتى إذا هوى تلقه بين ذراعيها وقادته إلى غرفتها". غرفتها في القصة بمعنى غرفة النوم لبازيليد. حينما قسطنطين يسمع من البيان ميلترا أن أمه ستعمل عن الأعمال السيئة. وهو يذهب إلى غرفتها سريعا.

## ٥.٢. خلفية الوقت

ظهر خلفية الوقت أينما وقع الحديث. في رواية "في سبيل التاج" لمصطفى لطفي المنفلوطي حيث كشفت كثيرا في الرواية. في (لطفي، ص: ١٣)، "لا يزال التاريخ يحفظ في صفحاته حتى اليوم تلك الوقائع الحربية الهائلة التي وقعت في القرن الرابع عشر بين الدولة العثمانية والشعوب البلقانية." وفي (لطفي، ص: ١٥)، كان العبارة. "اجتمع جنود الفرقة البلقانية ذات ليلة معسكرهم..."

ثم في (لطفي، ص: ٤٩)، "جثم الليل في مجشمة ونشر أجنحته السوداء على الكون بأجمعه."

وبعد ذلك في (لطفي، ص: ٦٧)، قالت: "نعم يا سيدي، نعمت

صباحا ونعمت جميع أيامك بكورها وأصائلها."

### ٥.٣. خلفية الإجتماعية

وكشف خلفية الاجتماعية في الرواية هي تقريبا كدولة العربية الجاهلية. الناس يحبون عن الحفلات، وتشمل أو يفرح أن يشرب الخمر، والقتال، يقاتل على أراضي، والتعصب للفريق وعدم التفكير في تحليل الحدث (التقليد). كما في هذه الرواية (لطفي، صفحة: ١٥) كان العبارات مكتوبا للمؤلف: "اجتمع جنود الفرقة البلقانية ذات ليلة معسكرهم يشربون، ويطربون، ويرقصون على نغم قيثار الموسيقى البوهيمي المسكين".

الخلفية في رواية "في سبيل التاج" اتخذه وضع منطقة البلقان في القرن ١٤، عندما ترتبط بالعوامل الخارجية التي ربطت المؤلف بالاحتلال الانكليزي لمصر في القرن ١٩. جانب ذلك البلدان ذو العلاقة. قبل أن يتولي تركي العثماني دولة البلقان فيتولاه الرومان. وكذلك مصرى، يتولاه الرومان أيضا قبل أن يتولاه الانكليزي ولم يدخل الإسلام. وأما الخلفية الاجتماعية لكلي البلدين هي أكثر من السكان يعتنقون نصراني، وبعد ذلك، انتشر الإسلام وأغلبه.



## ٦. وجهة النظر (Sudut Pandang)

وجهة النظر "هو" تتكون على قسمين، وهما: "هو" العالمو "هو" المحدود. في رواية "في السبيل التاج" لمصطفى لطفي المنفلوطي، يعمل وجهة النظر لشخص الثالث. "هو" العالمفيهذا المنظور، كان المؤلف يستطيع أن يصف ما الأشياء التي لعبارة عن نفسه (هو).

"دخلت ميلترا غرفة قسطنطين صباح ليلة من تلك الليالي الطويلة الليلاء ويدها باقة من الزهر تريد أن تقدمها إليه." (لطفي، ص: ٦٧).

ضمير (ه) في الكلمة بيدها وتقدمها يظهر أن يعرف المؤلف كل شيء، انه يعرف أشياء كثيرة عن الشخصيات، والأحداث، والإجراءات، حتى الدافعوراء ذلك. كان حرا في التحرك ومعرفة ما في نطاق الزمان والمكان في القصة، والانتقال من حرف واحد "هو" إلى "هو" الأخرى وحتى الشكل للمشاعر، والأفكار، وجهات النظر، ودوافع شخصية واضحة، مثل الكلام والعمل.

هـ. الحال الصراعات التي توجد في رواية " في سبيل التاج " لمصطفى لطفي

### المنفلوطي

الأول، متجذرة في المنازعات بين دولتين هما البلقان وتركيا التي لديها ثقافة والدين مختلفين واضحا. من جهة، أرادت تركيا لنشر الدين الإسلامي في الوقت الذي يشهد نمو الدين سريعا ويريد توسيع المنطقة. ومن جهة الأخرى، ذات دول البلقان الغالبية المسيحية لا تريد الدينا جديدا. شعر الشعبية البلقان بحرج من قبل الحكومة ضعيفة جدا في مواجهة القوات التركية. عند داهرينفور يدخل هذا الصراع هو صراع الدين وصراع السياسة أو بين الدول، وهذا يؤثر إلى قرب الفرق الذي يختلف.

"لايزال التاريخ يحفظ في صفحاته حتى اليوم تلك الوقائع الحربية الهائلة التي وقعت في القرن الرابع عشر بين الدولة العثمانية والشعوب البلقانية..." (لطفي، ص: ١٣).

الثاني، وجد المعارضة بين الشخصيان هما قسطنطين وبازيليد. قسطنطين كابن مطيع، اتبع دائما ما يقال والده. شعر بازيليد أن قسطنطين سيعتبر هدفها. ومن الاستدلال على الكلمات وجود استياء عميقا إلى قسطنطين. وفق للدارندورف أن

الصراع الأسرة، بين الطفل (قسطنطين) مع والدته (بازيليد). والنتيجة عن الصراع يعني تغيير السمات في الأفراد، مثل الانتقام والكراهية.

"...أبطالوا أم أسرعوا، فقد اجتازوا عقبة الجبال اليوم، وسيجتازون بقية العقبات غدا أو بعد غدا، مامن ذلك بد، قخير لك أن تهادنهم وتسالمهم وتتخذ عندهم يدا تنفعلك لديهم غدا،...." (لطفي، ص: ٧٦).

الثالث، وجود اختلاف في الرأي بين الطفل والأب. خلافات في الفرق والتفكير ماالصحيح وماالخطاء. برانكومير (الأب) الذي يريد أن يكون حاكما لمنطقة البلقان، حتى في التحالف مع الأتراك. بينما قسطنطين بحزم للدفاع عن بلاده من أيدي الغزاة وحاربوهم. هذا الصراع هو نفس الصراعات في ما سبق، أي الصراع بين عائلة والده (برانكومير) والأطفال (قسطنطين). مما أدى إلى تغيير في شخصية الفرد، مثلما كان عليه أن يكون مطيعا للمتمردين.

قال قسطنطين: "لا تبع أمتك يا أبت بعرض تافه من أعراض الحياة، فالنجاج الذي يتناوله صاحبه من يد عدوه ليس بتاج الملك، إنما هو قلنسون الإعدام." (لطفي، ص: ٥٨).

## الباب الثانى

### البحث النظرى

#### أ. مفهوم الرواية

أشكال الأدب الأشهر فى العالم هى الرواية، من بعض الروايات المشهورة كما *Harry Potter* الذى فى المجلدات، و *Princess Diary* الذى فى الموضوعات المتعددة، و *Magdalena* إلى رواية *Temngelamnya Kapal Van Der Wijk* والروايات الأخرى. الأدب المذكور فى السابق ينتشر كثيرا بين الناس لطاقة المواصلة فى ذلك الأدب مع الناس. بعض القراءات والرواية تدخل فى مذهبين، هما حكاية علمية وحكاية تسلية. بمرور نشأة الرواية، تسمى الرواية بخيالية.

أما النشر أو الرواية في أدب العربي هي سواء بالقصة الطويلة، فمن حقلك أن تقول قرأت قصة في موضوع الإحسان إلى الفقراء أو أن تقول قرأت رواية.<sup>1</sup> لفظ الرواية مأخوذ من اللغة الإيطالية بمعنى شيء جديد صغير يعنى إلى قصة قصيرة في النشر. يتضمن لفظ *Novella* التعريف المتساوي بلفظ *Novelet* في اللغة الإندونيسية بمعنى الرواية الخيالية التي ضمنها غير طويل وغير قصير.<sup>2</sup>

عند شوقي ضيف، تدخل الرواية الأدب الذي يسمي بالنشر. والنشر هو النشر الذي يصنعه الأدباء وذو فن اللغة ويشتمل العناصر البلاغية.<sup>3</sup> كان أكثر الأدباء يعرفون عن الرواية، عدد التعريفات بينهم لاختلاف نظرهم إلى الرواية، من بعض تعريف الأدباء في الرواية منها: الأول، الرواية هي شكل الأدب الأشهر في العالم. قد طبعت وانتشرت كثيرا لطاقة الرواية في المواصلة مع الناس (*Drs. Jakob Sumardjo*). والثاني، الرواية هي شكل الأدب الذي يتضمن فيه قيمة الثقافة والإجتماع والأخلاق والتربية (*Dr. Nurhadi, Dr. Dawud, Dra. Yuni Pratiwi, Mpd*). والثالث، الرواية هي الأدب الذي له عنصران، العناصر الداخلية والعناصر الخارجية. كلاهما يتعلقان لأثرهما في حضور الأدب (*Drs.*

---

<sup>1</sup> إبراهيم على أبو الخشب، في محيط النقد الأدبي (الرياض: الإدارة العامة للمعاهد الكلية بالملكة العربية السعودية، ١٩٥٧). ص. ١٩١.

<sup>2</sup> ترجم من 9. Hal. (Yogyakarta; UGM Press, 2005), *Burhan Nurgiantoro, Teori Pengkajian Fiksi*  
<sup>3</sup> ترجم من Ar- (Yogyakarta; Ruzz Media, 2006), Hal. 54, *Ahmad Muzakki, Kesusasteraan Arab: Pengantar Teori dan Terapan*

(Rostamaji, Mpd, Agus Priantoro, Spd). والرابع، الرواية هي الأدب على شكل

النثر وله العناصر الداخلية (Paulus Tukam, Spd).<sup>٤</sup>

من وصف الأشخاص المذكورين، أخذ الباحثة عن الخلاصة، أن الرواية هي شكل الأدب النثرية التي تشتمل قيمة العنصر الداخلي والعنصر الخارجي يرتبط القراء وذو قيمة التعليم والتسلية. تبنى الرواية من العناصر البانية للرواية. تبنى الرواية من العناصر الأهمية وهي العناصر الداخلية والعناصر الخارجية. تقص الرواية حياة الناس المواصلة بينهم وبين الناس عادة. في الرواية، يحاول الكاتب حمل القارئ إلى الصور الحقيقية بالقصة المضمونة في الرواية. الشرط الأساسي في الرواية الجديدة هي أن تجذب وتسلّي وتفرح القارئ بعد قرائتها.

## ب. أقسام الرواية

تنقسم الرواية في ما يتعلق بموضوعها أقساما عديدة أشهرها:<sup>٥</sup>

### ١. رواية العجائب والمغامرات

وهي الرواية التي يعمد مؤلفها إلى وصف حوادث فيها كثير من المغامرة

ولأعمال المنطوية على المفاجات والمباغيات. وتدخل فيها قصص السحر

---

<sup>٤</sup>ترجم من <http://sobatbaru.blogspot.com/> tanggal 01 maret 2011 diakses pada

<sup>٥</sup>أحمد أبو سعيد. ٢٠٠٦. فن القصة. ص: ٢٨-٣٠

والجان، والمردة والعفاريات، والروايات التي مدارها البحث عن الجرائم وتعقب  
المجرمين الروايات البوليسية وهي على العموم ليس لها اليوم أي شأن أدبي.

## ٢. رواية العواطف

وهي الرواية التي تتناول قصة أو مغامرة من مغامرات القلب، أو حكاية  
مما يجري عادة في البيوت. وقد أخذت مكانها في الوجود والشهرة بواسطة المؤلف  
الانكليزي ريتشاردسون Richardson في كتابه Pamela وبواسطة جان جاك  
روسو الذي ألف Nouvelle Heloise.

## ٣. رواية التحليل النفسي أو الفلسفي

وهي الرواية التي تحلل بصفة خاصة العواطف ولأهواء. ثم تدور في أغلب  
الأحيان حول أمر يتصل بالضمير. ومن أشهر كتابها: مارسيل بروست Proust  
وبول بورجية وهنري جيمس Henry James وه. ج. ولز H. G. Wells  
وفي دور دستويفسكي Dostoiewski.

## ٤. الرواية الهادفة (ذات الهدف والرسالة)

وهي الرواية التي تعالج مرضا إجتماعيا منتشرا، أو تعدد بحالة سياسية  
سيئة، أو تدعو المذهب سياسي أو ديني. وقد اشتهر بها شارل ديكنز Dickens  
في انكلترة، ومكسيم غوركي M. Gorky في روسية، وهاريت بيتشرستو

Harriet Beecher Stowe في امركية. ولهذا الأخيرة، رواية باسم (كوخ العم توم) تصف بها حالة الرقيق في انوبيات المتحدة كانت سببا في إثارة الحرب الأهلية وتحرير العبيد.

#### ٥. الرواية الإجتماعية (Novel Sosial)

وهي الرواية التي تصف المجتمع وتصور عادات أهله وأعمالهم وأخلاقهم وعلاقتهم بعضهم ببعض في ظروفهم الإجتماعية، ويثتتهم التي تطبعهم بطابعها الخاص. وخير من يمثل هذا النوع من الروايات ديكنز في انكلترة واميل زولا Zola وبلزاك Balzac في فرنسة وغوركي في روسية.

#### ٦. الرواية التاريخية (Novel Sejarah)

وهي الرواية التي تعمل على إحياء بعض الشخصيات الكبيرة في التاريخ، كما تعمل على إحياء الحضارات التي اختفت معالمها، تعرضها علينا عرضا قصصيا إما بأسلوب لايتقيد بالتاريخ، بل يتصرف به ويجوره من أجل قصته، كقصص ولتر سكوت Scott ودوماس Dumas. وإما بأسلوب يتقيد بالتاريخ، ولكن يقدمه لنا في إطار قصصي كقصص ليتون Lytton وإيرس Ebers، أو باستغلال التاريخ استغلالا فلسفيا يعمد فيه الكاتب إلى التاريخ الأسطوري



فيصب في قلبه صورة من صور المجتمع الحديث كقصص سارتر Sartre وكاموس

.Camus

على ان كل هذه التقسيمات بطبيعة الحال، ليست مبنية على حدود قاطعة، بل على اعتبارات وأوصاف غالبية، إذ لا توجد رواية من رواية المغامرات إلا ويوجد فيها تفاصيل عن الأخلاق والعادات أو عن التحليل النفسي، كما لا توجد رواية واقعية إلا ويوجد فيها قليل من المثالية بانسبة للأحداث والاحساسات.

كما ذكر في السابق، في الإندونيسية، تنقسم الرواية إلى قسمين، الرواية العصرية والرواية الرسمية. الرواية العصرية هي الرواية المعاصرة في زمانها وكثير قرائها وخاصة عند الشباب. هي تقص المسئلة العصرية ولكنها غير دقيق فيها. هذه الرواية تقص قصة محمودة بزمانها، سرعة نسيان الزمان ونسيان الناس بها. لأن الناس غير مجبورين لقرائتها مرة اخرى، وسهل فهم هذه الرواية لأنها تلقي الرواية قطّ. وأما قراءة الرواية الرسمية، تحتاج إلى فهم دقسق، تهدف هذه الرواية ليس إلا لتسلية بل تعطي الخبرة النفسية للقارئ والدعوة للتكفر بالقصص المذكورة فيها.<sup>6</sup>

---

<sup>6</sup>ترجم من Hal. 16 Burhan Nurgiantoro, *Teori Pengkajian Fiksi* (Yogyakarta; UGM Press,2005),

الرواية الرسمية تجذب طول العصر غالباً، وتجذب لبحثها. كرواية "روميرو ويوليت" (Romeo and Juliette) لسيكسفير، و"لنديفينا كوميديا" (Landivina Commedia) لدنتي، و"في عون الكعبة" (Dibawah Lindungan Ka'bah) لهمكا. والرواية القديمة كرواية ماهابراتا وراماينا (Mahabarata and Ramayana)، والقصص المجذوبة الأخرى التي مجذوبة حتى الآن.

## ب. ١ أنواع الرواية التي تستند القصة الحقيقة

على أساس حقيقي أم لا عن القصة، تنقسم الرواية إلى نوعين. وهما رواية

الخيالية و رواية غير خيالية.<sup>٧</sup>

١ . الرواية الخيالية (Novel Fiksi)

كما يوحي الاسم، هذه الرواية الخيالية تدور حول وحدث أبدا. القصة

والشخصيات، والحكمة، وخلفيته، يتم كتابة كل شيء من قبل المؤلف وحده.

## ٢. الرواية غير خيالية (Novel non Fiksi)

هذه الرواية هي عكس روايات الخيال، والرواية تحكي قصة الشيء الحقيقي الذي حدث من أي الوقت في الماضي. من أنواع الرواية استنادا إلى الخبرة من شخصية، قصة حقيقية، أو على أساس التاريخ عموما.

### ب. ٢ أنواع الرواية التي تستند إلى النوعها

يستند إلى هذا النوع من القصة، وهي تنقسم إلى كثيرة:<sup>٨</sup>

### ١. الرواية الرومانسية (Novel Romantik)

من هذا النوع قصة واحدة من الرواية التي تدور حول ظلال من الرومانسية والحب بين الرجل والمرأة. سوف يعامل القراء للصراع الذي يتخلله عن الحب الرومانسي من البداية إلى النهاية. كمثل في رواية "آيات المحبة" (Ayat-  
Ayat Cinta) لحبيب الرحمن الشيرازي (Habiburrahman El-Syirazy).

## ٢. الرواية الرعبية (Novel Horror)

في هذه الرواية مثيرة مخيفة، حتى الأدرينالين للقراء بالتأكيد يجعل نبض

القلب أسرع قارئ. نقاش حول الأشياء التي صوفية أو سحري حول العالم.

## ٣. الرواية السرية (Novel Misteri)

من هذا نوع الرواية أكثر تعقيدا، لأنه يحتوي على عناصر من اللغز يجب

حلها للقراء. العديد من القراء الذين يحبون هذا النوع من الروايات مثل شأنه أن

يسبب شعور الفضول، مما يجعل القارئ يتساءل ويشعر المطلوبة لقراءة الرواية

حتى نهاية.

## ٤. الرواية الكوميديا (Novel Komedi)

واحدة من الروايات المختلفة التي عممت في اندونيسيا هي رواية

كوميديا، كما يوحي الاسم، هذا النوع من الرواية تحتوي على عناصر من

الدعابة أو النكتة من المؤكد أن تجعل الناس يضحكون والترفيه حقا. مثلا في

رواية "ذكر الماعز" (Kambing Jantan) لراديتيا رادিকা (Raditya Dika).

## ٥. الرواية الملهمة (Novel Inspiratif)

وهي نوع من الروايات التي تستطيع أن تلهم من الناس. يكون الأخلاقي

أو الحكمة المعينة الذي يؤخذ فيها الناس دافعية للأعمال الحسنة. مثلا في رواية

"الحالم" (Sang Pemimpi) لأندريا هيراتا (Andrea Hirata).

## ج. العناصر التكوينية في الرواية

العناصر التكوينية في الرواية تنقسم إلى القسمين، عناصر الداخلية وعناصر

الخارجية. ذكر بهما الناقدون في المناقشة والبحث في الأدب. عناصر الداخلية هي

عناصر بانية الأدب نفسها، وهي التي يجعل الأدب حاضرا، سيلقى الناس العناصر

الواقعية عند قراءة الأدب. قال ستانتون (Stanton) تتكون العناصر الداخلية من ستة

نقط.<sup>٩</sup>

## ١. الموضوع (Tema)

عند زين الدين فناني الموضوع هو الفكرة ولأفكار وراء الكاتب في كتاب

الأدب، يكون الموضوع من مسائل الأدب والأخلاق والدين والثقافة الإجتماعية

التكنولوجية وتقليد يرتبط مسائل الحياة. لم يذكر الموضوع صريحا لذا يكشف القارئ

على ما قرأ.

---

<sup>٩</sup>ترجم من 30 hal. (Yogyakarta; Pustaka, 2006), Wiyatmi. *Pengantar Kajian Sastra*.

ماجذب في الموضوع لايقع في أنواع الموضوع، بلى كيف يلقي الكاتب

ذلك الموضوع في قصة جاذبة فيها مسائل ويمزج مع طبيعة شخصياته.<sup>١٠</sup>

## ٢. الشخصية (Penokohan)

الشخصية هي جزء مهم في بانية الرواية. على الرغم أن هذه الشخصية

هي نتيجة خيال للمؤلف ولكن يجب أن المعقولة عن الحياة الشخصية (المشاعر

والأفكار) لاتزال قائمة. تنقسم الشخصية إلى فئتين، الشخصية الرئيسية والشخصية

الإضافية.

الشخصية الرئيسية في نفسه الرواية يتضمن عن شخص الفروتاغونيس

(Tokoh Protagonis) وشخص الأنتاغونيس (Tokoh Antagonis). شخص

الفروتاغونيس هو الشخص الذي يجسد للقيم والمعايير وفقا لآراء وتوقعات القراء،

وشخص الأنتاغونيس هو الشخص الذي أصبح المعارضين لشخص الفروتاغونيس

حتى خلق الصراع في الرواية، وتستند الشخصية الإضافية على تسمية الوظائف التي

ليست سوى تكملة لوجود الشخصية الرئيسية، على الرغم ذلك، أنه لاتزال هناك

حاجة لدعم وجودها في القصة.

---

<sup>١٠</sup>ترجم من (Zainudin Fanani. *Telaah Sastra*. (Surakarta; Muhammadiyah University Press, 2000)

يذكر نورغيانتورا إذا تحديد أن تدخل الشخصية في الشخصية الرئيسية أو الشخصية الإضافية تحديده من خلال كثافة ظهورها في سلسلة من الأحداث التي وبناء القصة. يشير غولدمان (١٩٩٧ : ١-٢) الشخصية إلى الشخصية البطل، الشخصية التي تبحث عن قيم أصيلة في عالم يزداد سوءا.

### ٣. الحكمة (Alur)

الحبكة هي عبارة عن سلسلة من الأحداث التي أعدت على أساس العلاقة السببية. تقسيم الحكمة إلى ثلاثة أجزاء، أي قسم الأول، وقسم الوسط، وقسم الآخر.<sup>١١</sup> ثم الحكمة هي عناصر هام في القصة بل أهم عناصرها. وقال ستنتون أن الحكمة هي القصة التي تتضمن على تتبع الحوادث، ولكن لا تتعلق الحادثة إلى حادثة حدثت لما قبلها كما تسبب عن حادثة لما بعدها.<sup>١٢</sup>

وقال فيترنيوس، تنقسم بناء الحكمة إلى ثلاثة أقسام:<sup>١٣</sup>

١. العرض (Exposition) يقع على أول القصة

٢. الصراع (Conflict)

---

<sup>١١</sup>ترجم من 36 hal. (Yogyakarta; Pustaka, 2006), Wiyatni. *Pengantar Kajian Sastra*.

<sup>١٢</sup>المرجع السابق، ص. ١١٢

<sup>١٣</sup>ترجم من (2000), Zainudin Fanani. *Telaah Sastra*. (Surakarta; Muhammadiyah University Press,

يقع على وسط القصة حتى الذووة واقع، التي ستبحث  
الباحثة في هذه الرسالة. الصراعات هي العملية الإجتماعية بين طرفين  
أو أكثر، حيث جانب واحد حاول أن يدفع في الاتجاه الآخر أو التي  
دمرت الضعفاء. الصراع هو التنافس والخلاف لكسب الفائدة أو  
الموارد الموجودة في المجتمع. والصراع هو الاضطرابات الناجمة.

الصراع لدارندورف (Dahrendorf) تتكون على ستة أنواع،  
وهي الصراع بين أمرين أو في أدوار الاجتماعية، كالأدوار في الأسرة أو  
المهنة (صراع الدور)، والصراع بين الفئات الاجتماعية (بين الأسرة  
وبين العصابات)، والصراع في المجموعة المنظمة وغير المنظمة (الشرطة  
ضد الجماهير)، والصراع بين الوحدات الوطنية (الحملات، والحرب  
الأهلية)، والصراعات بين لأديان أم لا، والصراع بين السياسيين.

العوامل التي تسبب الصراعات كمايلي:

- أ. اختلاف الرأي أو الفهم بين الأفراد مع الأفراد الآخرين.
- ب. الاختلاف في الخلفية أو عادات المجتمع مع مجتمع آخر، مما  
يؤدي إلى اختلافات في الفرق. ثم يؤدي إلى تفاهات مختلفة  
من عادة مجموعة ثم يؤدي إلى الصراع.



ج. اختلاف المصالح بين الأفراد والمجتمع، منها في الإقتصادية

والسياسية والاجتماعية.

وجود تغير سريع من القيم التي كانت متأصلة في المجتمع.

٣. القرار (Denouement/Resolution) يقع على آخر القصة، حل

للصراع.

٤. الخلفية (Setting/Latar)

الخلفية هي كل المعلومات، والتعليمات، والإشارة في احترام الوقت،

والفضاء، والغلاف الجوي، وظروف الأحداث في القصة. وينقسم خلفية الخيالية

إلى ثلاثة أنواع، يعني المكان، والزمان، والإجتماعية.

تتعلق الأماكن إلى جغرافية، أين مكان الحادث. خلفية الوقت بالمشكلة

"متى" وقوع الأحداث في أعمال الخيال مثل الوقت، واليوم، وساعة، أو تاريخية.

ذات خلفية الإجتماعية الصلة لحياة المجتمع، التي تعبير في رواية الخيالية. تشمل

خلفية الإجتماعية عن العادات المعيشة، والعادات والتقاليد، والمعتقدات، والنظرة

إلى الحياة، وطرق التفكير ويجري، والمركز الإجتماعي.<sup>١٤</sup>

وظيفة الخلفية يعنى لإعطاء سياق القصة. يحدث القصة، للشخصيات في

مكان معين، وفي وقت واحد، وبعض المجتمعات.

٥. وجهة النظر (Sudut Pandang)

وسائل الكاتب لتقديم الشخصيات، والعمل، وخلفية الأحداث التي تشكل

القصة الخيالية تسمى بوجهة النظر (Point of View). وجهة النظر هو التكتيك أو

تقنية من الكتاب للتعبير عن الأفكار والقصص. تقسيم العامة لوجهة النظر إلى

نوعين: الشخص الأول (First Person) والشخص الثالث (Third Person). ينقسم

إلى أربعة أقسام:

أ. وجهة النظر الشخص الأول لمركزي (First Person Central) الذي ألقاها

القصة من الشخصية الرئيسية.

ب. وجهة النظر الشخص الأول على الأجهزة الطرفية (First Person

Peripheral)، وتحدث الشخصية الخادمة التي تظهر في بداية ونهاية

القصة.

ج. وجهة النظر الشخص الثالث يعلم من الشخص الاخرى ( Third Person )

(Omniscient)، الذي خارج القصة، وهو يعرف كل شيء عن

شخصيات الأخرى.

د. وجهة النظر الشخص الثالث المحدود (Third Person Limited)<sup>١٥</sup>.

العناصر المذكورة تشمل حالة الذاتية للمؤلف للمواقف والمعتقدات وفلسفته في

الحياة التي سوف تؤثر على العمل الذي يكتبه. وبإختصار، العناصر التالي هي علم

النفس من نفس المؤلف، ويشمل مقدم البلاغ أو الذي يشمل العملية الإبداعية، فضلا

عن تطبيق علم النفس في العمل الأدب. الحالة في بيئة المؤلف مثل التنمية الاجتماعية

والاقتصادية والسياسية التي تؤثر في الأدب أيضا.<sup>١٦</sup>

أن الأديب ينبغي أن لا يصور نفسه، وإنما معناه ينبغي إذا صور نفسه صور من

خلالها مجتمعه. فهو لا يخلق بعيدا عنه، بل يمتزج به، بحيث تصبح نفسه صورة لأفراده

ويصبح وحدة حية من وحداته. وبذلك تلتئم في تصويره لنفسه أحاسيسه الذاتية

وأحاسيس مجتمعة الموضوعية.<sup>١٧</sup>

---

<sup>١٥</sup>ترجم من 41. hal. (Yogyakarta; Pustaka, 2006), *Wiyatmi. Pengantar Kajian Sastra.*

<sup>١٦</sup>نفس المرجع، ص. ٢٤

<sup>١٧</sup>الدكتور شوقي ضيف. ١١١٩. في النقد الأدبي. القاهرة: دار المعارف. الصفحة: ١٩٩

## د. مفهوم البنيوية الجينيائية

يجد لوسيان جولدمان، فيلسوف وعالم، البنيوية الجينيائية. يقدم هذا

النظري في السنة ١٩٥٦، بصدر دفتر " *The Hidden God: a Study of Tragic Vision* "

*in the Pensees of Pascal and the Tragedies of Racine* ". هذه النظرية من فكر جيان

فيجات، وجورج لوكاس، وكارل ماركس.<sup>١٨</sup>

يقصد جولدمان أن النظرية الأدبية هي التركيب، غير إستقلالي، برغم ذلك،

كثير من المساعد حتى يكون إستقلالاً. ولكن، لا يوصل جولدمان بين نصوص الأدب

والتركيب الإجتماعي الذي يحصله، برغم ذلك، أولاً يعلق فصل الإجتماعية الهيمنة. لأن

هذا التركيب ولذلك، فإنه ليست شيئاً جامداً، بل هو إنتاج التاريخ مستمراً. نظرية

البنيوية الجينيائية هي حركة إنكار الصرفة، التي تحلل العناصر الداخلية فقط بدون النظر

إلى الأمور خارج النص الأدبي نفسه. هذه الحركة رفضت أيضاً على دور اللغة كلغة

أدبية مميزة، واللغة الأدبية.

قال رتنا، أن البنيوية الجينيائية أكثر الآثار المترتبة بالنسبة لتطوير العلوم

الإنسانية بشكل عام. البنيوية الجينيائية هي تحليل التركيب التي إيلاء الاهتمام لأصول

---

<sup>١٨</sup>ترجم من ، Nyoman Kutha Ratna, *Paradigma Sosiologi Sastra*. (Yogyakarta; Pustaka Pelajar ,

الأدب، ثم الاهتمام لتحليل داخلية وخارجية، مثلًا في الاجتماعية والاقتصادية والسياسية. ومع ذلك، بوصفها نظرية أثبتت صحتها، تساعد البنيوية الجينيائية بالنظرية الاجتماعية أخرى، التناظر أو التماثل، والطبقات الاجتماعية، والموضوع الجماعية، ورؤية العالم. تحمل هذه المفاهيم البنيوية الجينية في أوجها حوالي ١٩٨٠ حتى ١٩٩٠.<sup>١٩</sup>

كما قال فاروق، يعتقد جولدمان أن الأدب هو بنية التي ضمت ستة والمفهوم الأساسي لتشكيل أعمالها، وهي الحقيقة الإنسانية، والموضوع الجماعية، والرؤية العالم، والبناء الأعمال الأدبية، والفهم والتفسير.<sup>٢٠</sup>

#### ١. حقيقة الإنسانية (Fakta Kemanusiaan)

حقيقة الإنسانية هي نتيجة النشاط البشري أو ما إذا كان السلوك اللفظي أو الجسدي، الذي يسعى إلى فهم العلوم. تكون هذه الحقيقة إلى أنشطة الاجتماعية. تنقسم أساسًا حقائق الوراثة البشرية في البنيوية إلى قسمين، وهما، والحقائق الفردية والحقائق الاجتماعية.<sup>٢١</sup> نفترض جولدمان أن كل الوقائع البشرية لديها بنية معينة، ومعنى معين. والحقائق الإنسانية هي نتيجة لجهد الإنسان من أجل تحقيق توازن أفضل في العلاقة مع العالم المحيط بها. في عملية هيكلية والإقامة المستمرة لعمل أدبي كأمر

<sup>١٩</sup> نفس المرجع، ص. ١٢٣

<sup>٢٠</sup> ترجم من Hal.56 (1999), Faruk, *Pengantar Sosiologi sastra* (Yogyakarta; Pustaka Pelajar, 1999),

<sup>٢١</sup> نفس المرجع، ص. ٥٨

واقع الإنسانية، نتيجة للنشاط الثقافي الإنساني. عملية التركيبية الجينية، وكذلك العمل الأدبي.

## ٢. الموضوع الجماعية (Subjek Kolektif)

حقيقة الإنسانية هي نتيجة النشاط البشري بوصفه موضوعا. تقسيم المواضيع إلى قسمين، الحقائق الفردية (شهواني)، والحقائق الجماعية (التاريخية). بوسع الأفراد مع زيادة الرغبة الجنسية لا تكون قادرة على إنشائه. موضوع الفردية العابرة ليس مجموعة من الأفراد الآتى تقوم بنفسهم، بل هي الجماعة.<sup>٢٢</sup>

ومع ذلك، مفهوم الموضوع الجماعية لا يزال غامضا. وقد اجريت هذه الدراسة قدرة على القرابة مجموعة، ومجموعة العمال، والجماعات الإقليمية، وغيرها. يحدد جولدمان بالطبقة الإجتماعية بالمعنى الماركسي لأنه ثبت مجموعته في التاريخ الذي خلق نظرة كاملة وشاملة عن الحياة و يآثر على تطور التاريخ البشري. في البنيوية الجينييتيكية، الموضوع الجماعية هي الطاقة لبناء وجهة النظر.

## ٣. رؤية العالم: التناظر والبنيوية (Pandangan Dunia)

وفق لغولدمان، للأعمال الأدبية بوصفها بنية كبيرة تمثل وجهات نظر العالم  
(*Vision du Monde*) الكاتب، وليس كأفراد ولكن بوصفهم المجتمع المحلي. تؤكد العلاقة  
للبنوية الجينيتيكية بين البنية الأدبية والبنية المجتمعة من خلال عرض في العالم.<sup>٢٣</sup>  
استكشاف المفاهيم التي تقوم عليها العالم من خلال العرض مجموعة الوعي  
المعنية التي تنطوي على نظام مؤشر الثقة، والتاريخ، والفكري، وتاريخ الثقافة. في إطار  
البنوية الجينية، تخدم رؤية العالم للتشير إلى اتجاه معين الجماعية. تبين رؤية العالم على  
قيمها، وكذلك الحصول على المعنى بالنسبة للمجتمعة.<sup>٢٤</sup>

#### ٤. بناء الأعمال الأدبية (*Struktur Karya Sastra*)

الأعمال الأدبية لديها بنية متماسكة ومتكاملة. رأى غولدمان إلى حول الأعمال  
الأدبية عموماً. أولاً، الأدب هو تعبير عن وجهات النظر في عالم وهمي. والثاني، للتعبير  
عن العالم ينظر إليها، خلق المؤلف الشخصيات والكائنات والعلاقات وهمية. وبذلك  
الأدب من الفلسفة وعلم الاجتماع. إذا كانت الفلسفة التي أعرب عنها في وجهة نظر  
العالم المفاهيمي، وعلم الاجتماع يشير إلى تجريبي.<sup>٢٥</sup>

---

<sup>٢٣</sup>ترجم من 40. Hal. (Flores: Nusa Indah, 1997). *Pengantar Teori Sastra*. Yoseph Yapi Taum.  
<sup>٢٤</sup>ترجم من 126. hal: *Paradigm Sosiologi Sastra*. Nyoman Kutha Ratna. 2009.  
<sup>٢٥</sup>نفس المرجع، ص. ١٢٧

يشير غولدمان إلى وجود مفهوم وبنية موضوعية. وكان المركز الاهتمام هي العلاقة بين الأرقام مع الأرقام والأرقام مع الكائنات حولها. يعرف الرواية والقصة حول البحث سيكون القيم الأصلية المتدهورة في هذا العالم. وهذه القيمة الضمنية التي تظهر في الرواية.

#### ٥. والفهم والتفسير (Pemahaman dan Penjelasan)

وضعت جولدمان أسلوبا يسمى الأسلوب الجدلي. يختلف الأسلوب عن أسلوب الوضعي، وطرق بديهية، وأساليب نفسية السيرة الذاتية. الأسلوب الوضعي لا يعتبر التماسك الهيكلية.<sup>٢٦</sup>

مفهوم طريقة الجدلي تنقسم إلى قسمين "جزء من كامل" و "فهم والتفسير". بمعنى خلال فهم وصف أعمال الهيكل للكائن التي تجري دراستها. أن التفسير هو العمل ودجها في هياكل أكبر. وبعبارة أخرى، فهم محاولة لفهم هوية أجزاء، والتفسير هو محاولة لفهم معنى القسم بوضعه في أكبر بأسره.<sup>٢٧</sup>

---

<sup>٢٦</sup>ترجم من Hal.76, (1999), Faruk, *Pengantar Sosiologi sastra* (Yogyakarta; Pustaka Pelajar, 1999),  
<sup>٢٧</sup>نفس المرجع، ص. ٧٩



## الباب الرابع

### الإختتام

هذا الباب يحتوي على الخلاصة التي فيها العناصر الداخلية وعلاقتها بالعناصر الخارجية والأحوال الصراع فيها، ثم الإقتراحات.

#### أ. الخلاصة

يحتوي العناصر الداخلية، على الشخص الفروتاغونيس هو قسطنطين. الشخص الأنتاغونيس هي بازليد. والشخصية الإضافية هم أتين، وبرانكومير، وميلتزا. أن الموضوع في الرواية "في سبيل التاج" هو حب الوطن. وأما الحكمة تحتوي على العرض، والصراع، والقرار. والخلفية من حيث المكان، في الدولة البلقانية. ومن حيث الوقت، هذه الرواية صف الوقت في القرن الرابع عشر عندما الدين الإسلام يتطور. وخلفية الإجتماعية في هذه الرواية تقريبا كدولة العربية الجاهلية في عصرالجاهلية.

ثانيا العنصرالخارجية التي تعلق بالعناصر الدخيلية يعيش المؤلف في ثروة الانكليزي البلقان في القرن ١٤، بتلك الحالة، أظهرت الشعبية لمجتمع مصرى. يعرض مصرى إلى الانكليزى. وفي سنة ١٩٢٢، جعل مصرى مملكة تحت احتلال الانكليزي. من هذه الحوادث التي ربطت بالحوادث التي تقع في الرواية "في سبيل التاج" التي تحكي استعمار تركي إلى بلقان.

## ب. الإقتراحات

بعد انقضاء دراسة عرض البيانات، تقترح الباحثة الاقتراحات لتكون بحثا

مؤثرا كما يلي:

١. أن يدرس الباحثون الآخرون هذا البحث حتى يعرفون صحيحه وخطاهه.
٢. ليكون هذا البحث يعرضا من المراجع عن تحليل الرواية في نظارية البنيوية الجينييتيكية.

٣. قررت الباحثة أن هذا البحث عن الكمال، وهناك من الأخطاء و النقصان

فلا بد على من يبحث عما يتعلق بهذا البحث لأن يكون اكمل منه من أي

جهات كانت.

## المراجع

شوقي ضيف. ١١١٩. *في النقد الأدبي*. القاهرة: دار المعارف.

إبراهيم علي أبو الخشب. ١٩٥٧. *في محيط النقد الأدبي*. الرياض: الإدارة العامة للمعاهد

الكلية بالمملكة العربية السعودية.

أحمد أبو سعيد. ٢٠٠٦. *فن القصة*. القاهرة. مكتبة النهضة المصرية. الطبعة السابعة.

مصطفى لطفي المنفلوطي. ١٩٢٠. *في سبيل التاج*. بيروت: دارالكتب العلمية.

Endraswara, Suwardi. 2008. *Metode Penelitian Sastra*. Yogyakarta: Media Presindo.

Esposito, Jhon. 2005. *Ensiklopedi Oxford Dunia Islam Modern*. Mizan.

Fanie, Zainuddin. 2000. *Telaah Sastra*. Surakarta: Muhammadiyah University Press.

Faruk. 1999. *Pengantar Sosiologi Sastra: dari Strukturalisme Genetik sampai Post-Modernisme*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

Fathoni, Achmad Atho'illah. 2007. *Leksikon Sastrawan Arab Modern*. Yogyakarta: Datamedia.

Muzakki, Akhmad. 2006. *Kesusasteraan Arab: Pengantar Teori dan Terapan*. Yogyakarta: Ar-Ruzz Media.

Nurgiantoro, Burhan. 2005. *Teori Pengkajian Fiksi*. Yogyakarta: UGM Press.

Ratna, Nyoman Kutha. 2009. *Teori, Metode dan Teknik Penelitian Sastra*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar

Taum, Yoseph Yapi. 1997. *Pengantar Teori Sastra*. Flores: Nusa Indah

Wiyatmi. 2006. *Pengantar Kajian Sastra*. Yogyakarta: Pustaka

Yusuf, Kamal. *Teori-teori Sastra Modul Mata Kuliah*. IAIN Sunan Ampel. Surabaya.

<http://www.crayonpedia.org> diakses pada tanggal 20 Maret 2011.

<http://eprint.undip.ac.id/20453/> diakses pada tanggal 02 Februari 2011.

<http://www.Marefa.Org/index.php> diakses pada tanggal 19 Mei 2011.